

**HỒ SƠ MỜI THẦU
INVITATION TO BID**

**DỊCH VỤ BÊN THỨ BA
THIRD-PARTY SERVICES**

Bên mời quan tâm

Purchaser: Fauna & Flora International Vietnam Programme

**Tên Dự án Project: Dự án Bảo tồn đa dạng sinh học tại Quảng Ngãi
Biodiversity Conservation Project in Quang Ngai**

Tên gói thầu Name of Package:

Hoàn tất Đề xuất kỹ thuật Dự án thành lập khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi

Completing Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province

Số hiệu gói thầu *Bid reference number*:

Hạn nộp hồ sơ *Submission Deadline*: 17.30, 31/10/2024 October 31st, 2024 17:30

Đại diện bên mời thầu/Representative of Purchaser

Ngày phát hành/ Issued on:

THƯ MỜI THẦU/ INVITATION TO BID

Tiêu đề Hợp đồng Contract Title

Hoàn tất Đề xuất kỹ thuật Dự án thành lập khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi

Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province

Tổ chức Fauna & Flora International là một trong những tổ chức phi chính phủ Quốc tế hoạt động tại Việt Nam từ năm 1998. Chiến lược của Fauna & Flora tại Việt Nam tập trung xác định quần thể linh trưởng cần can thiệp các giải pháp bảo tồn và tập trung chiến lược bảo tồn linh trưởng tại các khu rừng dựa trên nghiên cứu khoa học và tăng cường sự tham gia của cộng đồng địa phương và các đối tác có liên quan. *Fauna & Flora is an International Non-Governmental Organization (INGO) which has been working in Vietnam since 1998. One strategic goal of their work in Vietnam is to protect key primate populations which are in dire need of conservation interventions and to provide strategic species-focused conservation in the field, based upon sound science and participation of local communities and other relevant stakeholders.*

Fauna & Flora đang cùng với các đối tác địa phương tại huyện Ba Tư, Quảng Ngãi triển khai Dự án Bảo tồn đa dạng sinh học trong đó tập trung bảo tồn loài Chà vá chân xám và Vượn má vàng trung bộ trong giai đoạn 2024-2025 (giai đoạn 2). Dự án tập trung vào các mục tiêu: 1) Thành lập khu bảo tồn thiên nhiên Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi; 2) Xây dựng năng lực quản lý khu bảo tồn; 3) Nâng cao năng lực cho ban quản lý khu bảo tồn và lực lượng chuyên trách bảo vệ rừng, Kiểm lâm địa bàn. *Fauna & Flora has been working with partners in Ba To, Quang Ngai implement Biodiversity conservation projects to focus on protection of grey-shanked douc langur and yellow-cheeked gibbon since 2024-2025 (Phase two). The project focuses on the following objectives: 1) Ba To established as a Nature Reserve (NR); 2) Building capacity for management of the new Protected Area (PA); 3) Improve capacity of PA staff and local rangers.*

Trong phạm vi công việc đã được phê duyệt của các hoạt động Dự án Bảo tồn Đa dạng Sinh học, Fauna & Flora tại Việt Nam đang tiến hành đấu thầu rộng rãi để chọn nhà cung cấp tiến hành Xây dựng Dự án thành lập khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư và được phê duyệt bởi UBND tỉnh Quảng Ngãi. *Under the approved scope of work within the biodiversity conservation project, Fauna & Flora Vietnam is launching an open tender to select a supplier to complete a "Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province and get approval from People Province Committee (PPC Quang Ngai)."*

Fauna & Flora tại Việt Nam trân trọng kính mời các nhà thầu tiềm năng nộp hồ sơ dự thầu kín cho gói thầu nêu trên. Hoạt động đấu thầu này sẽ được thực hiện thông qua các thủ tục Đấu thầu Competitive Bidding trong nước. Các nhà thầu đủ điều kiện quan tâm tới gói thầu này có thể gửi email tới Fauna & Flora tại Việt Nam qua địa chỉ: viet.hong.le@fauna-flora.org nếu cần thêm thông tin. Thời hạn gửi các câu hỏi yêu cầu cung cấp thêm thông tin hoặc làm rõ: trước hoặc đúng 17:30 sáng ngày 31 tháng 10 năm 2024. *Fauna & Flora Vietnam would like to invite prospective bidders to submit sealed bids for the package below. Bidding will be conducted through the National Competitive Bidding procedures as specified in this Invitation for Bids Document. Interested eligible bidders may obtain further information from viet.hong.le@fauna-flora.org. Deadline for submissions of questions requesting further information or clarification: by or before 17:30 a.m on October 31st, 2024.*

Một bộ tài liệu đấu thầu hoàn chỉnh bằng tiếng Anh và tiếng Việt và được cung cấp cùng với Thư mời thầu này. Bản tiếng Việt sẽ là bản cuối cùng để tham chiếu nếu có sự khác biệt về nội dung giữa hai bản. *A complete set of bidding documents in English and Vietnamese is required in association with this Invitation for Bids. In*

case there is any difference between the English version and the Vietnamese version, the Vietnamese will be the reference version.

Hồ sơ dự thầu phải được nộp trước 17:30 chiều, ngày 31 tháng 10 năm 2024. Hồ sơ dự thầu muộn sẽ bị từ chối. Hồ sơ dự thầu sẽ được mở với sự hiện diện của đại diện được chỉ định của nhà thầu chọn tham dự. Lịch trình mở thầu sẽ được gửi cho các nhà thầu có yêu cầu tham dự khi nộp hồ sơ dự thầu. *Bids must be submitted on or before October 31st, 2024, 17:30. Late bids will be rejected. Bids will be opened in the presence of the bidders' designated representatives who choose to attend. The opening schedule will be sent to the bidders who require to attend while submitting this bid.*

Xin vui lòng gửi các thư từ liên quan đến gói thầu này tới: *Correspondence related to the tender shall be addressed to:*

Fauna & Flora Viet Nam
Số hiệu gói thầu Tender Ref: **B30 WYS2 – Tender 01**
Email: viet.hong.le@fauna-flora.org

ĐỀ CƯƠNG THAM CHIẾU TUYỂN TƯ VẤN (TERMS OF REFERENCE)

Hoàn tất Đề xuất kỹ thuật Dự án thành lập khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi

Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province

SCOPE OF CONSULTANCY WORK

The objective of this assignment is to complete a feasibility study and proposal for the designation of Ba To Protection Forest as a nature reserve with an area of about 16,000 ha.

Thời hạn/ Timeline: Từ tháng 10/2024 - 2/2025 / *From Oct 2024 to Feb 2025*

Địa điểm/ Location: Huyện Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi/ *Ba To district, Quang Ngai province*

Báo cáo cho/Reporting to: Giám đốc quốc gia, Quản lý chương trình, Điều phối viên đa dạng sinh học, Quản lý Dự Án, Chi cục Kiểm lâm tỉnh Quảng Ngãi / *Country Director, Country Programme Manager, Biodiversity Coordinator, Project Quang Ngai, Quang Ngai FPD.*

I. Bối cảnh (Background)

Trong khuôn khổ Dự án Bảo tồn đa dạng sinh học rừng Ba Tư, Quảng Ngãi. Fauna & Flora đang cùng phối hợp với các đối tác địa phương bao gồm Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn (NN và PTNT) tỉnh Quảng Ngãi, Chi cục Kiểm lâm tỉnh Quảng Ngãi, Hạt Kiểm lâm huyện Ba Tư và UBND huyện Ba Tư cùng với các đơn vị chủ rừng như Ban QLRP tỉnh Quảng Ngãi, Công ty TNHH MTV Lâm nghiệp Ba Tô triển khai các hoạt động nhằm giảm thiểu các tác động tiêu cực đến 2 loài nguy cấp quý hiếm là Chà vá chân xám (*Pygathrix cinerea*) và Vượn má vàng trung bộ (*Nomascus annamensis*) và một số các loài nguy cấp, quý, hiếm khác. *This project is focused on biodiversity conservation in Kon Plong and Ba To, Quang Ngai province. Fauna & Flora is working with local partners including DARD, FPD, DPC, as well as forestry companies including Quang Ngai PF, BA To to implement the activities to reduce threats to grey-shanked douc langurs (Pygathrix cinerea) and yellow-cheeked gibbons alongside other species.*

Căn cứ vào Quy hoạch lâm nghiệp quốc gia, Quy hoạch tỉnh Quảng Ngãi thời kỳ 2021 – 2030, tầm nhìn 2050 thì diện tích đất rừng phòng hộ (RPH) thuộc phạm vi quản lý của BQL RPH tỉnh và Công ty TNHH MTV Lâm nghiệp Ba Tô sẽ được quy hoạch chuyển đổi sang đất rừng đặc dụng khoảng 17.194,86 ha (trong đó, diện tích thuộc lâm phần BQL RPH tỉnh chuyển đổi sang rừng đặc dụng khoảng 11.286,92 ha) do đó Dự án sẽ đóng góp thêm nguồn lực cho việc thành lập rừng đặc dụng tại 3 xã Ba Xa, Ba Nam, Ba Lễ, huyện Ba Tư. Đây là khu rừng còn tương đối nguyên vẹn, có giá trị bảo tồn cao, là sinh cảnh sống của nhiều loài động vật quý hiếm. Các trạng thái rừng là một dải liền mạch, không có sự chia cắt. Ngoài ra, đây là khu vực có địa hình chuyển tiếp giữa vùng đồng bằng lên vùng cao nguyên Kon Plông kéo sang vùng Bắc huyện An Lão, tỉnh Bình Định và huyện Kbang, tỉnh Gia Lai, nơi liền kề với các phân khu bảo vệ nghiêm ngặt của 2 khu dự trữ thiên nhiên là An Toàn và Kon Chư Răng và gần Vườn Quốc gia Kon Ka Kinh, tỉnh Gia Lai. *Based on the national forest plan, Quang ngai Plan, from 2021-2030, the vision is that by 2050 the area of forest belonging to Quang Ngai PF and Ba To company will be transitioned to Special Use Forest (SUF) (around 17,194.86 ha- Quang Ngai PF with area of forest around 11,286.92 ha). The project will support local authorities to establish the SUF and PA in Ba Xa, Ba Nam, Ba Le - BA To districts. This area of forest has high biodiversity in need of conservation to protect natural habitats for many rare species. Ba To forest is complex and unfragmented with geography of the surrounding area categorized from lowland to highland in Kon Plong and in the north are An Lao district, Binh Dinh province and Kbang district Gia Lai province, near An Toan NR, Kon Chu Rang NR and Kon Ka Kinh NP, Gia Lai.*

Đề cương tham chiếu này nhằm tìm kiếm 01 đội tư vấn hoặc cơ quan, đơn vị để thực hiện các hoạt động xây dựng dự án thành lập khu bảo tồn thiên nhiên Tây Ba Tư *Fauna & Flora is seeking a consultant*

team or agency to write a Technical Proposal for the Designation of Tay Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province

II. Mục tiêu (Purpose and objectives)

- i) Tư vấn hoàn thiện đề án thành lập khu bảo tồn thiên nhiên Tây Ba Tư và được phê duyệt bởi UBND tỉnh Quảng Ngãi; *Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province and get approval from PPC Quang Ngai;*
- ii) Cung cấp đầy đủ dữ liệu thu thập và xây dựng bao gồm báo cáo, các bản đồ hiện trạng, bản đồ quy hoạch khu rừng Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi. *Provide all data and reports collected, current map, and planning map for Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province*

III. Mô tả nhiệm vụ của tư vấn (Tasks of consultant team)

1. Với sự hỗ trợ của Giám đốc quốc gia, Quản lý chương trình và Điều phối viên đa dạng sinh học, quản lý dự án FFI tại Kon Tum and Quảng Ngãi, Chi cục Kiểm lâm tỉnh Quảng Ngãi. Tư vấn sẽ thực hiện một số nội dung công việc như sau: *With supports of the Country Director, Programme Manager, Biodiversity Coordinator, and the Project Manager in Kon Tum and Quang Ngai, Quang Ngai FPD the consultant team will conduct the following activities below:* Đánh giá điều kiện tự nhiên, hiện trạng rừng, các hệ sinh thái tự nhiên; các giá trị về đa dạng sinh học, nguồn gen sinh vật; giá trị lịch sử, văn hóa, cảnh quan, du lịch sinh thái, nghỉ dưỡng, giải trí; khoa học, thực nghiệm, giáo dục môi trường và cung ứng dịch vụ môi trường rừng; *Assess the condition of the forest composition, ecosystem health, the value of biodiversity and biological resources, cultural and historical value of the landscape, and the potential for ecotourism or other sustainable industry development*
2. Điều tra, đánh giá và lập danh mục các loài thực vật, động vật; *Conduct survey, evaluate results, and catalog plant and animal species;*
3. Điều tra bổ sung thông tin về kinh tế xã hội, kế hoạch quản lý bảo vệ rừng, sử dụng đất có sự tham gia và tham vấn cộng đồng các thôn thuộc 3 xã Ba Nam, Ba Xa và Ba Lễ thuộc huyện Ba Tư; *Social economic assessment, participatory resource and land use planning, participatory zoning, and consultation with local communities on the process of establishing the new special use forest to ensure Free Prior and Informed Consent (FPIC) at villages of Ba Nam, Ba Xa, and Ba Le for communes living adjacent to forests in Ba Tư district;*
4. Xác định các mục tiêu thành lập khu rừng đặc dụng đáp ứng tiêu chí rừng đặc dụng và xác định phạm vi ranh giới, diện tích khu rừng đặc dụng, các phân khu chức năng và vùng đệm; lập quy hoạch, kế hoạch quản lý khu bảo tồn trong tương lai, Kế hoạch phục hồi các hệ sinh thái tự nhiên trong khu bảo tồn *Identify the boundary of the buffer area and subdivisions, mapping of PA, and conservation planning for recovery of the natural ecosystem.*
5. Xác định các chương trình hoạt động, phương án ổn định đời sống dân cư vùng đệm, giải pháp thực hiện, tổ chức quản lý khu bảo tồn; *Develop a plan to support communities in buffer areas and design a model of a PA management board.*
6. Dự toán vốn đầu tư, phân kỳ đầu tư xây dựng khu rừng đặc dụng; kinh phí thường xuyên cho các hoạt động bảo vệ rừng, bảo tồn, nâng cao đời sống người dân; hiệu quả đầu tư... ít nhất trong vòng 05 năm đến năm 2030; *Finalise budget to establish SUF, protection, conservation, and community engagement until 2030.*
7. Tổng hợp và xây dựng báo cáo dự án Thành lập Khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư và tham vấn ý kiến các bên liên quan. *Synthesize and develop a technical proposal for the establishment of Tay Ba To Nature Reserve with consultation from relevant parties and stakeholders.*
8. Trình Dự án đến Sở NN và PTNT thẩm định; Lấy ý kiến tham gia của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn và các cơ quan, tổ chức, cá nhân liên quan; và trình UBND tỉnh phê duyệt. *Submit the Project to the Department of Agriculture and Rural Development for appraisal; get comments from the Ministry of Agriculture and Rural Development and relevant agencies, organizations and individuals; and submit to the Provincial People's Committee for approval.*

IV. Thời gian và sản phẩm đầu ra (Time and deliverables)

Thời gian thực hiện nhiệm vụ trong vòng 5 tháng sau khi ký hợp đồng (từ tháng 10/2024 đến tháng 2/2025)/*The assignment shall be completed within five months after contract signing (from October to February 2025).*

STT.	Nội dung công việc /Activities	Số ngày làm việc/ Working days	Sản phẩm đầu ra/ out put
1	Làm việc với cán bộ dự án FFI thống nhất hoạt động tư vấn, phát triển kế hoạch và công cụ cho khảo sát; <i>Meet with Fauna & Flora to develop work plan and implementation tools</i>	3 ngày sau khi ký hợp đồng (<i>Contract signed within three days</i>)	Bản kế hoạch chi tiết bằng tiếng Việt, tiếng Anh. <i>Digital copy in Microsoft Word, by email in both English and Vietnamese</i>
2	Hoàn chỉnh nội dung và chương trình đề án thành lập khu bảo tồn thiên nhiên Tây Ba Tư <i>An activity and support plan to set up Ba To Nature Reserve</i>	10 ngày (<i>ten days</i>)	Bản nội dung và chương trình chi tiết/ <i>The content and workplan for survey and draft report</i>
3	Thực hiện hoạt động ngoài thực địa (bao gồm đi lại) và tham gia trình bày tại các cuộc họp/hội thảo/ <i>Implement in the field and report on workshop</i>	120 ngày/ 120 Days	Báo cáo Dự án thành lập Khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư bao gồm kết quả thuộc nội dung nhiệm vụ 1-7. Báo cáo được chuẩn bị bằng tiếng Việt và tiếng Anh <i>Report on Facilitate the designation of a new Nature Reserve in Ba To Quang Ngai province include content from 1-7. The report will be drafted in Vietnamese and English.</i>
4	Hoàn thiện báo cáo hoạt động để phê duyệt/ <i>Draft and Final reporting</i>	30 days	
5	Tổ chức hội nghị tham vấn lấy ý kiến các bên liên quan/ <i>Organize meeting/conference to get feedback from other partners</i>	2 ngày/two days	Báo cáo hội nghị, hình ảnh, giải trình và báo cáo Dự án sửa đổi sau hội nghị/ <i>review and update based on the comments from workshop and meetings</i>
6	Trình dự án thẩm định và phê duyệt/ <i>review and approval by PPC Quang Ngai</i>	10	Dự án được phê duyệt bởi UBND tỉnh Quảng Ngãi/ <i>Decision on Ba To Nature Reserve establishment by PPC Quang Ngai</i>
	Tổng số	175 ngày (175 days)	

V. Yêu cầu chuyên môn và kinh nghiệm (Required personnel and experience)

1. Đơn vị có đăng ký thành lập, lĩnh vực đăng ký hoạt động phù hợp với công việc và có hơn 10 năm kinh nghiệm trong các hoạt động quản lý khu bảo tồn và xây dựng dự án và tư vấn thành lập rừng đặc dụng; Nhóm tư vấn có kinh nghiệm về các yêu cầu kể trên, nhóm tư vấn tối thiểu có bằng đại học liên quan đến lâm nghiệp, quản lý tài nguyên thiên nhiên hoặc đa dạng sinh học, quản lý vùng đệm, có kinh nghiệm làm việc tại huyện Ba Tư là lợi thế. / *The company is registered with relevant government departments and has least at ten years of experience conducting activities related to PA area management and biodiversity conservation, develop project documents, and consult on the process to set up SUF. The consultant will have experience with tasks required. Minimally the consultant will have a university degree in forestry, natural resource management, conservation, or biology with knowledge of bufferzone management, experience with working in Ba To is an advantage;*
2. Có kiến thức và kinh nghiệm chuyên môn trong lĩnh vực đo đạc ranh giới, xây dựng hồ sơ cho khu bảo tồn, khu rừng đặc dụng; có ít nhất bằng Cử nhân/Kỹ sư nông nghiệp, lâm nghiệp; du lịch sinh thái. *Having knowledge and experience for measuring boundaries, developing records for conservation areas, and SUF designation; university degree in agriculture, forestry, or ecotourism required.*
3. Có kiến thức và kinh nghiệm trong lập kế hoạch quản lý, sử dụng và phát triển rừng và bảo tồn đa dạng sinh học; *Have knowledge and experience in creating management plans and using and developing forest and conservation biodiversity plans;*
4. Am hiểu và vận dụng thành thạo các quy trình của Luật đất đai, Luật Lâm nghiệp, Luật đa dạng sinh học và các quy định khác của pháp luật Việt Nam và khu vực; *Understanding of regional and national laws, forest laws, biodiversity conservation regulations, and other requirements of Vietnamese government.*
5. Có kiến thức và hiểu rõ cộng đồng địa phương tại huyện Ba Tư cũng như các xã Dự án; Có hiểu biết sâu về cộng đồng dân tộc thiểu số; có kinh nghiệm tốt trong sử dụng phương pháp phát triển cộng đồng có sự tham gia; Kết nối tốt với cơ quan trung ương và địa phương tỉnh Quảng Ngãi. *Knowledge and understanding of local communities in Ba To district. Understanding of ethnic minorities in the region; and experience with community participatory methods. Strong connection with central government agencies in Quang Ngai province.*
6. Am hiểu và sử dụng thành thạo các kỹ thuật, phương tiện, các phần mềm về đo đạc bản đồ, xác định trữ lượng rừng (Arc GIS or QGIS, ...) và có các công cụ để sử dụng cho nghiên cứu, và khuyến khích sự tham gia của cộng đồng; Có ít nhất 10 năm kinh nghiệm liên quan đến Lâm nghiệp, Quản lý đất đai, Trắc địa, đa dạng sinh học, du lịch sinh thái. Đội tư vấn hoặc đơn vị được lựa chọn dựa trên mức giá phù hợp và chất lượng tư vấn. *Using mapping software such as ArcGIS or QGIS, has own equipment to conduct study and engage with the community, has more than ten years working in relation to forests, land, biodiversity, and ecotoursim. The team or agency chosen will based on best cost and quality of expertise.*

Vị trí/Position	Vai trò/Role	Số lượng/Qty	Số ngày/Day
-----------------	--------------	--------------	-------------

Vị trí chính – Trưởng nhóm: chuyên gia về quản lý tài nguyên thiên nhiên <i>Key position—Team leader: Natural resource management specialist</i>	Chịu trách nhiệm chính trong thiết kế kế hoạch và quản lý, báo cáo, tổ chức hội nghị. Thêm các kỹ thuật liên quan đến xác định ranh giới, đánh giá đa dạng sinh học, chính sách và thúc đẩy, tham vấn, phê duyệt. <i>Responsible for project design, management, and reporting. Inclusion of technical aspects of PA management in identifying boundaries; assessment on biodiversity, assessing policies, and facilitating the consultation and approval processes for the PA establishment.</i>	1	55
Nhóm chuyên gia động vật, thực vật, kinh tế xã hội, cộng đồng <i>Key position—Social development specialists; biodiversity specialists</i>	Trách nhiệm cho các hoạt động điều tra, đánh giá, cập nhật dữ liệu đa dạng sinh học, kinh tế xã hội, tham vấn cộng đồng và các bên liên quan về việc thành lập rừng đặc dụng Đảm bảo sự tham gia đầy đủ của các đối tác trong quá trình, huy động sự tham gia bao gồm quản lý các xung đột trong quá trình triển khai. <i>Ensuring full participation of all stakeholders in the process, bringing stakeholders together, and managing any potential conflict</i>	6	120

7. Tiêu chí đánh giá/Criteria for assessment

Tiêu chí/Criteria	Điểm tối đa/Maximum Score
I Cá nhân / KEY PERSONNEL	50
Trưởng nhóm/Team leader	30
Bằng cấp/ <i>Qualifications</i>	3
Kinh nghiệm công việc trong bảo tồn thiên nhiên/ <i>Experience working in nature conservation</i>	5
Kinh nghiệm với nhà tài trợ của Dự án/ <i>Experience with donor projects</i>	2
Kinh nghiệm việc thành lập khu bảo tồn, quản lý vùng đệm/ <i>Experience in protected area or bufferzone management</i>	5
Kinh nghiệm làm việc với nhiều bên tham gia/ <i>Experience with multi-stakeholder processes</i>	10
Kinh nghiệm làm việc với cộng đồng nông thôn và dân tộc thiểu số / <i>Experience with rural communities and ethnic minorities</i>	5
Các chuyên gia đa dạng sinh học, kinh tế xã hội <i>Social and Biodiversity specialist</i>	20
Bằng cấp / <i>Qualifications</i>	2

Kinh nghiệm trong bảo tồn thiên nhiên/ <i>Experience in nature conservation</i>	3
Kinh nghiệm trong phát triển sinh kế bền vững, điều tra đa dạng sinh học/ <i>Experience in sustainable livelihood development and biodiversity survey</i>	5
Kinh nghiệm làm việc trong quản lý các vấn đề xung đột / <i>Working experience in conflict management issues</i>	5
Kinh nghiệm làm việc với nhiều bên đối tác cấp chính phủ và địa phương/ <i>Experience with leading multi-stakeholder processes government and local authorities</i>	2
Kinh nghiệm làm việc với cộng đồng nông thôn và dân tộc thiểu số / <i>Experience with rural communities and ethnic minorities</i>	3
II Đề xuất kỹ thuật/TECHNICAL PROPOSAL	50
Chất lượng kỹ thuật phương pháp tiếp cận / <i>Technical quality of approach and methodologies for forming a dialogue platform</i>	20
Chất lượng kỹ thuật phương pháp tiếp cận thúc đẩy, kế hoạch / <i>Technical quality of approach and methodologies for facilitating, drafting and deciding on a roadmap and work plan</i>	20
Rõ ràng về mức độ và cường độ khuyến khích sự tham gia của các bên liên quan/ <i>Clarity of proposed level and intensity of participatory approaches and stakeholder engagement</i>	10

VI. Hỗ trợ hành chính/ Support administrator of Fauna & Flora

Fauna & Flora sẽ hỗ trợ tư vấn: *Fauna & Flora will support in the field below:*

- Thủ tục hành chính để làm việc ở hiện trường và với các đối tác địa phương;/ *Developing the letter to allow consultant to conduct work in the field.*

VII. Cách thức nộp hồ sơ/How to apply

Các ứng cử viên quan tâm vui lòng gửi thư quan tâm đến vị trí tuyển dụng và bản tóm tắt quá trình công tác (CV), báo giá và đề xuất kỹ thuật gửi đến Bà Lê Hồng Việt theo địa chỉ email: viet.hong.le@fauna-flora.org chậm nhất trước 17h30 ngày 31/10/2024. Chỉ có những ứng cử viên đáp ứng yêu cầu sẽ được tham gia phỏng vấn. Vui lòng xem thêm thông tin về Fauna & Flora, vui lòng truy cập tại địa chỉ: <http://www.fauna-flora.org/> *Interested candidates are invited to submit curriculum vitae, interest letter, technical and financial proposal, statement of availability in English and Vietnamese to Ms. Le Hong Viet via email viet.hong.le@fauna-flora.org no later than 17h30 PM 31st October 2024.*

Ứng cử viên gửi đề xuất gồm/The candidates submit:

- Hồ sơ kỹ thuật/tài chính (Sử dụng mẫu đính kèm phụ lục 1)/ *Technical and Financial proposal (Please use the below templates and information in Annex 1 to structure the proposal)*
- Thỏa thuận tham gia gói tư vấn (Phụ lục 2) / *Agreement to establish a group of consultants (Annex 2)*
- Kinh nghiệm tư vấn (Phụ lục 3)/ *Consultant's experience (Annex 3)*
- Cam kết tham gia (Phụ lục 4)/ *Statement of availability (Annex 4)*

- Mô tả tóm tắt quá trình công tác của cá nhân (Phụ lục 5)/ *Curriculum vitae*. (Annex 5)

Các ứng cử viên sẽ nhận yêu cầu nộp hồ sơ kỹ thuật Dự án/ *Candidates will receive the Project's process design upon request. Những ứng cử viên được vào danh sách lựa chọn sẽ được mời tham gia phỏng vấn và đánh giá theo những tiêu chí lựa chọn/ Candidates on the shortlist will be invited for interview and assessed according to the criteria mentioned above.*

Chỉ những ứng cử viên được điểm kỹ thuật hơn 70 và điểm tài chính hơn 80 sẽ tham gia phỏng vấn để lựa chọn *Only candidates achieving a technical score of more than 70 will be assessed.*

Phụ lục 1: Đề xuất kỹ thuật/Annex 1: TECHNICAL PROPOSAL

Dịch vụ tư vấn/CONSULTING SERVICES

To: Fauna & Flora International
(FFI-Viet Nam)

Dự án/ Project: Bảo tồn Chà vá chân xám tại huyện Ba Tư/ *Grey Shank douc conservation in Ba To*

Name of Package: Hoàn tất Đề xuất kỹ thuật Dự án thành lập khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi/ *Completing Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province.*

Bid reference number:

Thông tin về nhóm tư vấn/ Consultant's information:

I. Hiểu về Điều khoản giao việc/ Understand and interpretation of the ToR

II. Nhiệm vụ và các hoạt động chính/ Main tasks and activities

III. Đề xuất kỹ thuật và phương pháp/ Technical approach and methodology

Nhiệm vụ/ Task	Phương pháp/ Methodology

IV. Kế hoạch/Work plan

Tư vấn có sử dụng biểu thời gian như mẫu bên dưới/ *The consultant can use the schedule of time according to the form below:*

Số/No.	Nhiệm vụ/hoạt động Tasks/ Activities	Biểu thời gian/ Tentative timeline	Số ngày làm việc/ Man-day	Vị trí, địa điểm/ Location	Số ngày đi lại/ Travel day(s)
I	Nhiệm vụ 1 /Task 1				
1	...	...	
2	...	...	
...			
II	Nhiệm vụ 2/Task 2				
1	...	...	
2	...	...	

III	Nhiệm vụ 3/Task 3				
1	...				
2	...				

V. Sản phẩm và biểu thời gian/Deliverable and timeline

Số/N o.	Ấn phẩm/ Deliverables	Thời gian/ Timeline
1	Task 1	....days after signing the contract
2	Task 2	....days after signing the contract
3	Task 3	....days after signing the contract

VI. Phân công nhiệm vụ/ Job responsibility

Họ và tên/Quốc tịch <i>Name in full/Citizenship</i>	Lĩnh vực chuyên môn <i>Area of Expertise</i>	Chức vụ/ Nhiệm vụ được giao <i>Position/Task Assigned</i>	Học vấn/Bằng cấp (năm/tổ chức) <i>Education / Degree (Year / Institution)</i>	Số năm kinh nghiệm <i>No. of years of relevant experience</i>

VII. Đề xuất tài chính/Financial proposal

Xin vui lòng tham khảo định mức của Fauna & Flora ở những trang tiếp theo để tham khảo khi chuẩn bị đề xuất tài chính. Đề xuất tài chính sẽ được đánh giá dựa trên giá đề nghị tốt nhất nó bảo gồm tất cả những chi phí liên quan để hoàn thành nhiệm vụ như đã mô tả chi tiết. Xin vui lòng sử dụng excel để dễ dàng tính toán và kiểm tra tài chính. *Please kindly use the cost norms of Fauna & Flora in the last page for reference when preparing the financial proposal. The financial proposal will be evaluate based on the best price offered, including all related costs to conduct this assignment as broken down in the tables below. Please also share these calculations as an Excel file for ease of reference and finance check.*

Bảng 1/Table 1: Gói tài chính/ COST CALCULATION FOR PACKAGE

1. Phí tư vấn/ Consultancy fee	Đơn vị tính/ Unit	Số lượng/ Q'ty	Đơn giá/ Unit price	Tổng số/ Total
1.1 Trưởng nhóm/ Team leader	Day			
Tổng/Sub-Total				
2. Công tác phí và lưu trú/ Allowance & Accommodation				
2.1		...		
2.2		...		
...				
Tổng/ Sub-Total				
3. Đi lại và vận chuyển/ Travel & Transport Cost				
3.1 Vehicle lease/ rent		...		
3.2 Other local transport (short-term, peak)		...		
3.3 Air-tickets		...		
Tổng/ Sub-Total				
4. Chi phí khác/ Other costs				
4.1		...		
4.2 ...		...
Tổng/ Sub-Total				
Tổng/ Total				
Thuế/ Local Taxes				
Tổng cộng/ Grand total				

Bảng 2: Chi tiết nhiệm vụ Table 2: DETAILED COST BREAKDOWN PER TASK

	Task/ Activity	Unit	Q'ty	Unit price	Total
1	Chi tiết kế hoạch trong đề xuất kỹ thuật/Detail the work plan in the technical proposal				
	Tư vấn 1 – trưởng nhóm/ Consultant 1-team leader	Day			
	Tư vấn 2/ Consultant 2	Day			
				
	Tiền ăn/ Per diem	Day			
	Chỗ ở/ Accommodation	Night			
	Thuê xe/ Car rental for ...consultants to ...	Trip			
	Vé máy bay gồm taxi đến sân bay và ngược lại/ Airplane cost including taxi to the airport (roundtrip x pax/ trip) consultants x...round trip	Ticket			
	Chi phí khác/ Other costs (if any)				
Tổng chi phí 1/ Sub- Total 1					

2	CHUẨN BỊ CÔNG CỤ / Prepare the tools to implement the assignment				
	Tư vấn 1 – trưởng nhóm/ <i>Consultant 1-team leader</i>	Day			
	Tư vấn 2/ <i>Consultant 2</i>	Day			
	Tiền ăn/ <i>Per diem</i>	Day			
	Chỗ ở/ <i>Accommodation</i>	Night			
	Thuê xe/ <i>Car rental for ...consultants to ...</i>	Trip			
	Vé máy bay và taxi đi và về/ <i>Airplane cost including taxi to the airport (roundtrip x pax/ trip) consultants x...roundtrip</i>	Ticket			
	Chi phí khác/ <i>Other costs (if any)</i>				
Tổng chi phí 2/ Sub-Total 2					
3	.....			
	Tư vấn 1 – trưởng nhóm/ <i>Consultant 1-team leader</i>	Day			
	Tư vấn 2/ <i>Consultant 2</i>	Day			
	Tiền ăn/ <i>Per diem</i>	Day			
	Chỗ ở/ <i>Accommodation</i>	Night			
	Thuê xe/ <i>Car rental for ...consultants to ...</i>	Trip			
	Vé máy bay và taxi đi và về/ <i>Airplane cost including taxi to the airport (roundtrip x pax/ trip) consultants x...roundtrip</i>	Ticket			
	Chi phí khác/ <i>Other costs (if any)</i>				
Sub-Total 3					
4	.....			
	Tư vấn 1 – trưởng nhóm/ <i>Consultant 1-team leader</i>	Day			
	Tư vấn 2/ <i>Consultant 2</i>	Day			
	Tiền ăn/ <i>Per diem</i>	Day			
	Chỗ ở/ <i>Accommodation</i>	Night			
	Thuê xe/ <i>Car rental for ...consultants to ...</i>	Trip			
	Vé máy bay và taxi đi và về/ <i>Airplane cost including taxi to the airport (roundtrip x pax/ trip) consultants x...roundtrip</i>	Ticket			
	Chi phí khác/ <i>Other costs (if any)</i>				
Sub-Total 4					

5	.....			
	Tư vấn 1 – trưởng nhóm/ <i>Consultant 1-team leader</i>	Day			
	Tư vấn 2/ <i>Consultant 2</i>	Day			
	Tiền ăn/ <i>Per diem</i>	Day			
	Chỗ ở/ <i>Accommodation</i>	Night			
	Thuê xe / <i>Car rental for ...consultants to ...</i>	Trip			
	Vé máy bay và taxi đi và về/ <i>Airplane cost including taxi to the airport (roundtrip x pax/ trip) consultants x...roundtrip</i>	Ticket			
	Chi phí khác/ <i>Other costs (if any)</i>				
Sub-Total 5					
6	Draft a mission report				
	Tư vấn 1 – trưởng nhóm/ <i>Consultant 1-team leader</i>	Day			
	Tư vấn 2/ <i>Consultant 2</i>	Day			
	Tiền ăn/ <i>Per diem</i>	Day			
	Chỗ ở/ <i>Accommodation</i>	Night			
	Thuê xe/ <i>Car rental for ...consultants to ...</i>	Trip			
	Vé máy bay và taxi đi và về/ <i>Airplane cost including taxi to the airport (roundtrip x pax/ trip) consultants x...roundtrip</i>	Ticket			
	Chi phí khác/ <i>Other costs (if any)</i>				
Sub-Total 6					
Total					-
Local taxes					
Grand total					

Chính sách chi trả của Fauna & Flora / Fauna & Flora's cost norms for reference:

Tiền ăn hàng ngày Daily allowance:

Mỗi ngày được cung cấp 3 bữa ăn gồm ăn sáng, trưa, tối. Nếu bất kỳ bữa ăn nào đã được cung cấp thì có nghĩa là sẽ giảm trừ tương ứng. *Daily allowance 1 day = 03 breakfast, lunches and dinners. If any meal was provided, it will be deducted from the daily allowance at the rate of 50% for 1 meal.*

Vị trí / Location	Mức hỗ trợ ngày/ Daily allowance (VND)
Thành phố và tỉnh/ Cities and province	280,000
Huyện, xã / District, commune	280,000

If you travel on business, you may claim the cost of reasonable meals and subsistence following benchmark rates above for meals, supported by receipts: • up to 40,000VND for breakfast and up to 120,000VND for lunch or dinner for other trips not in Ninh Thuan and Quang Binh.

Phí di chuyển từ sân bay/ Airport transfer fee:

Chi trả theo thực tế theo bảng dưới đây/ Actual payment or following the norm below:

No.	Airport	Location	Cost norm for one way (from or to airport)
1	Noi Bai	Ha Noi	300,000
2	Vinh	Vinh City	95,000
3	Dong Hoi	Dong Hoi city, Quang Binh province	140,000
4	Phú Bài	Hue City, Thua Thien Hue province	230,000
5	Da Nang	Da Nang city	70,000
6	Chu Lai	Tam Ky, Quang Binh	405,000
7	Lien Khuong	Da Lat city	210,000
8	Tan Son Nhat	Ho Chi Minh city	130,000

Phòng nghỉ/ Accommodation:

Địa điểm/ Location	Tối đa/suất/đêm Maximum rate/pax/night
Thành phố và tỉnh/ Cities and province	350,000 - 700,000
Huyện và xã/District, commune	300,000 - 600,000
Hỗ trợ nếu ở tại nhà bạn bè người quen/ Support if staying at or relative's house friends'shouse	200,000

Di chuyển bằng xe ô tô 100k/15 lit, bằng xe máy của dự án 100km/4 lít và xe thuê hoặc cá nhân là 1.800 VND/km / *Travel by car 100km/15liter • travel by project motorcycle 100km/4liter; Travel by motorcycle (for partners/ counterparts and personal motorbikes): 1,800 VND/km*

Tất cả chi phí trên thực địa sẽ được chi trả bởi Fauna & Flora theo chính sách của Fauna & Flora. Việc đi lại không tính vào ngày làm việc. Tất cả các chi phí trên thực địa sẽ được chi trả theo chính sách của Fauna & Flora và phải được cung cấp hóa đơn thực tế. Mức chi trả sẽ không vượt quá định mức và ngân sách đã được phê duyệt. *All costs for the field trip shall be covered by Fauna & Flora based on Fauna & Flora's policy. Travel days will not be counted as working days (unpaid). All costs relating to the field trip will be covered by Fauna & Flora with the invoice. The cost for payment not over cost norm and the budget was approval.*

Phụ lục 2 – thỏa thuận hợp tác nhóm tư vấn/ ANNEX 2 - Agreement to establish a group of consultants

_____, Ngày tháng năm date ____ month ____ year ____

Tên gói thầu/Tender Ref:

Tên Dự án Project: _____ [insert name of the project]

-Theo yêu cầu đề xuất của gói thầungày...tháng...năm (Ngày bắt đầu nộp đề xuất) *According to the request for proposals the bidding package _____ [insert name of the package] dated ____ month ____ year __ [Date stated in the request for proposals];*

Chúng tôi gồm *We include:*

Tên của nhóm tư vấn/Name of consulting group members _____ [insert name of each member]

Địa chỉ/Address: _____

Điện thoại/Cel: _____

Địa chỉ email/E-mail: _____

Thỏa thuận này (tham gia như là thành viên) đồng ý ký hợp tác tham gia nhóm tư vấn theo những nội dung sau: *The parties (referred to as members) agree to sign an agreement to establish a consulting group with the following contents:*

Điều 1. Nguyên tắc chung Article 1. General principles

1. Các thành viên tự nguyện hình thành liên danh để tham dự thầu gói thầu dịch vụ tư vấn và ký kết, thực hiện hợp đồng (nếu được lựa chọn) cho dịch vụ tư vấn ____ [Ghi tên gói thầu] thuộc dự án ____ [Ghi tên dự án]. *The members voluntarily form a consulting group to participate in the selection of requests for proposals in the bidding package ____ [insert name of the bidding package].*

2. Các thành viên thống nhất tên gọi của liên danh cho mọi giao dịch liên quan đến gói thầu là: ____ [Ghi tên của liên danh theo thỏa thuận]. *The members agree that the name of the consulting group for all transactions related to the bidding package is: Consulting group [insert name of team leader].*

3. Các thành viên cam kết không thành viên nào tự ý tham gia độc lập hoặc liên danh với thành viên khác để tham gia gói thầu này *The members commit that no party can voluntarily participate independently or cooperate in any way with another party to participate in this bidding package.*

Điều 2. Phân công trách nhiệm Article 2. Assignment of responsibilities

Các thành viên thống nhất chịu trách nhiệm chung, trách nhiệm riêng để thực hiện gói thầu ____ [Ghi tên gói thầu] thuộc dự án ____ [Ghi tên dự án] đối với từng thành viên như sau: *The members agree to take joint responsibility and separate responsibility for the implementation of the ____ insert name of the bidding package] as follows:*

1. Thành viên đứng đầu liên danh (trưởng nhóm) The leading member of the Consultant Group (team leader)

Các bên nhất trí ủy quyền cho ____ [Ghi tên một bên] làm thành viên đứng đầu liên danh, đại diện cho liên danh trong những phần việc sau 1:

The members agree to authorize ____ [insert name of one member] as the leading member of the Consultant Group, representing the Consultant Group in the following tasks:

[- Ký đơn dự thầu *Sign letter of interest;*

- Ký các văn bản, tài liệu để giao dịch với bên mời thầu trong quá trình tham dự thầu, kể cả văn bản đề nghị làm rõ HSMT và văn bản giải trình, làm rõ HSĐT;

Sign documents for the transaction with the purchaser during the selection process, including the written request for clarification of the SOW and attached annexes (if any).⁽³⁾

2. Các thành viên trong liên danh thỏa thuận phân công trách nhiệm thực hiện công việc theo bảng dưới đây: *Expected responsibilities of each member of the Consulting Group to implement the bidding package:*

The participating parties are expected to assign responsibilities of each member as follows: ___ [Insert expected main job content of each member, including the leading member].

Stt No	Tên Name	Nội dung công việc đảm nhận / Job responsibility	Giá trị công việc thực hiện/ the result of working
1			
2			
...
Tổng cộng Total			

Điều 3. Hiệu lực của thỏa thuận liên danh Article 3. Effect of the agreement

Thỏa thuận liên danh có hiệu lực kể từ ngày ký. *The Agreement takes effect from the date of signing and terminates in the following cases:*

1. Tư vấn không được lựa chọn không được tham gia thực hiện gói thầu trên *The consulting group may not be selected to implement the above-mentioned bidding package;*
2. Các ứng cử viên được lựa chọn tham gia gói thầu theo thông báo của bên mời thầu *Cancellation of selection for bidding packages according to notices of the purchaser.*

Thỏa thuận hợp tác để thiết lập nhóm tư vấn được lập thànhbảng...mỗi bên giữ một bản và có giá trị như nhau *The agreement to establish the consulting group is made in _____ copies, each party keeps _____ copies with equal legal validity.*

Đại diện thành viên của nhóm tư vấn hoặc tất cả thành viên nhóm tư vấn
Representative of the consulting group or all members
[Ký và ghi rõ họ tên Signature and full name]

Phụ lục 3 Kinh nghiệm của tư vấn, công ty /ANNEX- 3 – CONSULTANT’S EXPERIENCE or COMPANY

Xin vui lòng liệt kê những công việc đã làm, nếu có thể trong bảng biểu dưới đây *Please list similar work packages done, if any, if not, skip this table*

Giống như gói dịch vụ tư vấn được thực hiện bởi nhóm tư vấn, hoặc các thành viên trong nhóm tư vấn (mỗi công việc/ người liên hệ) *Similar service packages are carried out by the Consulting Group, or by members of the Consulting Group. (Each job/contract is presented in a separate table)*

Tên Dự án / Name of project	
Địa điểm/Location	
Gói tư vấn / Purchaser	
Tên gói thầu/Bidding package name	
Giá hợp đồng/Contract prices	
Tên thành viên tham gia gói tư vấn/Name of participating consultant group members:	
Vai trò tham gia trong gói thầu (nhóm tư vấn, tư vấn cá nhân hoặc thành viên của công ty tư vấn) <i>Role to participate in the bid (consulting group, independent consultant, member of a consulting organization)</i>	
Thời gian hợp đồng (cụ thể từ ngày bắt đầu đến ngày kết thúc) / <i>Contract performance time (insert according to the time specified in the contract; specify from date.... to date...)</i>	
Tóm tắt nhiệm vụ của tư vấn đã thực hiện dưới gói thầu/ <i>Summary of specific tasks performed by the consultant under the contract</i>	

Tư vấn đính kèm hợp đồng đã ký kết kèm theo/The consultant encloses copies of the Contracts listed above.

Đại diện nhóm tư vấn/Representative of the Consulting

Group

[Ký và ghi rõ họ tên/Signature and full name]
Ngày ký/Date

Kinh nghiệm của nhà thầu/ Bidder’s Experience

Sử dụng biểu mẫu phía dưới, cung cấp thông tin về từng nhiệm vụ mà công ty của bạn và từng công ty liên kết hoặc đối tác liên danh cho nhiệm vụ này, đã được ký hợp đồng hợp pháp với tư cách một công ty pháp nhân riêng lẻ hoặc với tư cách là một trong những công ty lớn trong một hiệp hội hoặc liên danh thực hiện các dịch vụ tư vấn tương tự như các dịch vụ được yêu cầu theo phân công này. *Using the format below, provide information on each assignment for which your firm, and each associated firm or joint venture partner for this assignment, was legally contracted either individually as a corporate entity or as one of the major companies within an association or joint venture for carrying out consulting services similar to the ones requested under this assignment.*

<i>Thời hạn Duration</i>	<i>Tên nhiệm vụ / & mô tả ngắn gọn về các sản phẩm / đầu ra chính Assignment name/& brief description of main deliverables/outputs</i>	<i>Tên khách hàng & Quốc gia thực hiện Name of Client & Country of Assignment</i>	<i>Khoảng Giá trị hợp đồng (tương đương VND)/ Số tiền trả cho công ty của bạn Approx. Contract value (in VND equivalent)/ Amount paid to your firm</i>	<i>Vai trò trong Nhiệm vụ được giao Role on the Assignment</i>

Năng lực tài chính của nhà thầu *Bidder's Financial Qualifications*

Mỗi nhà thầu hoặc thành viên của liên danh yêu cầu điền vào biểu mẫu này *Each bidder or member of a joint venture must fill in this form*

Thông tin từ bảng cân đối kế toán *Information from Balance sheet*

Nội dung/Content	Năm 1: 2019 Year 1: 2019	Năm 2: 2020 Year 2: 2019	Năm 3: 2021 Year 3: 2021	Năm 4: 2022 Year 4: 2022
Tổng tài sản <i>Total assets</i>				
Tổng nợ phải trả <i>Total Liabilities</i>				
Giá trị ròng <i>Net Worth</i>				
Tài sản lưu động <i>Current Assets</i>				
Nợ ngắn hạn <i>Current Liabilities</i>				
Vốn lưu động <i>Working Capital</i>				

Thông tin từ Báo cáo Thu nhập *Information from Income Statement*

Nội dung/Content	Năm 1: 2019 Year 1: 2019	Năm 2: 2020 Year 2: 2019	Năm 3: 2021 Year 3: 2021	Năm 4: 2022 Year 4: 2022
Tổng doanh thu <i>Total Turnover</i>				
Lợi nhuận trước thuế <i>Profits Before Taxes</i>				
Lợi nhuận sau thuế <i>Profits After Taxes</i>				

Phụ lục 4: Xác nhận nhân sự tham gia gói tư vấn/ ANNEX 4: STATEMENT OF AVAILABILITY

Kính gửi: Fauna & Flora International Việt Nam
Số 2-5, lô D2, Ngõ 46 Trần Kim Xuyên, Yên Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội

Tôi (Chúng tôi), người ký tên dưới đây/ I (We), the undersigned/

.....

Tuyên bố rằng (các) chuyên gia có tên được liệt kê dưới đây sẵn sàng tham gia gói tư vấn Hoàn tất Đề xuất kỹ thuật Dự án thành lập khu dự trữ thiên nhiên Tây Ba Tư tỉnh Quảng Ngãi. *State that the proposed named expert(s) listed below is/are available to working for FFI as a consultant completing Technical Proposal for the Designation of Ba To Nature Reserve in Quang Ngai province.*

Số No	Họ và tên tư vấn Expert's Name	Vị trí/ nhiệm vụ Title/Position	Thời gian thực hiện (ghi cụ thể ngày tháng)Duration
1			
2			
3			
...			

Tôi (Chúng tôi) đồng ý rằng việc chuyên gia tư vấn có tên được liệt kê ở trên không thể bố trí thời gian để thực hiện nhiệm vụ như đã cam kết có thể dẫn đến việc hủy bỏ Hợp đồng nếu lý do thay đổi nhân sự không được Fauna & Flora chấp nhận trước.

I (We) understand that failure to make the named expert(s) listed above available for the performance of the services may lead to the cancellation of the Contract if the justification provided for the personnel change is not accepted by FFI in advance

Ký tên/ Signatures: _____

Ngày/Date: _____

Phụ lục 5 Sơ yếu lý lịch của chuyên gia/Annex 5: Curriculum vitae.

1. Vị trí đề xuất/Proposed Position (Chỉ đề xuất 1 tư vấn cho 1 vị trí/only one candidate shall be nominated for each position): _____

2. Tên chuyên gia/Name of Expert (Điền đầy đủ họ và tên/Insert full name): _____

3. Địa chỉ email/Contact email: _____ **Điện thoại liên hệ/Contact phone No.:** _____

4. Ngày tháng năm sinh/Date of Birth: ____ **Quốc tịch/Citizenship:** _

5. Số CMTND (CCCD)/ID card number: ____ **Ngày cấp, nơi cấp/Date of Issue, place of issue:** _

6. Địa chỉ nơi cư trú/Residence address: _____

7. Trình độ văn hóa/Education and Trainings (Liệt kê bằng tốt nghiệp cao đẳng/đại học và các khóa học chuyên ngành khác của chuyên gia tư vấn, nêu tên trường học, loại bằng cấp và thời gian nhận bằng/Indicate college/university and other specialized education and trainings of expert, giving names of institutions, degrees obtained): ____

8. Thành viên hiệp hội chuyên môn/Membership in Professional Associations: _____

9. Lĩnh vực chuyên môn/Areas of expertise: (Liệt kê đầy đủ nhất các lĩnh vực chuyên môn, nghiệp vụ của tư vấn/List out as much as possible your professional expertise)

10. Kinh nghiệm làm việc với FFI (nếu có)/Previous working experience with FFI, if any (Liệt kê các nhiệm vụ tư vấn đã từng đảm nhận tại FFI/List out assignments which expert has worked with FFI):

Từ (năm)/From (Year): ____ Đến (năm)To (Year): ____

Tên Dự án và địa điểm triển khai Dự án/Project name and location: _

Vị trí đảm nhận và các nhiệm vụ được phân công Positions held/main assignment : __

Đồng nghiệp/cấp trên đã từng là cộng sự/Focal point that you worked with: _

11. Kinh nghiệm làm việc với các Tổ chức phi chính phủ, các tổ chức quốc tế song phương và đa phương (nếu có)/Previous working experience with INGOs, bi-lateral of multi-lateral international organizations, if any (Liệt kê danh sách các tổ chức mà tư vấn đã từng làm việc/List out name of the organizations you have worked with)

12. Minh chứng của Sự phù hợp với nhiệm vụ/Relevant Professional Record

(Tham chiếu tới những Công việc/Nhiệm vụ trước đây mô tả tốt nhất năng lực thực hiện nhiệm vụ được giao/Describe work undertaken that best illustrates capability and experience to handle the Tasks Assigned)

Từ (năm)/From (Year): ____ Đến (năm)To (Year): ____

Đơn vị sử dụng lao động/Employer: _

Vị trí đảm nhiệm/Positions held: ____

13. Các nghiên cứu liên quan và các bài đã đăng: Relevant Researches, Publications

(Liệt kê và mô tả các nghiên cứu và bài đăng mô tả tốt nhất năng lực và kinh nghiệm để đảm nhận nhiệm vụ được giao/List and Describe researches and publications that best illustrates capability and experience to handle the Tasks Assigned)

Cam đoan/Certification:

Tôi, ký tên dưới đây, cam đoan là bản CV này mô tả chính xác bản thân tôi, năng lực và kinh nghiệm của tôi. Tôi nhận thức được rằng mọi lời khai không chính xác ở đây đều có thể dẫn đến việc tôi bị Bên mời thầu loại hoặc sa thải./I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, this CV correctly describes my qualifications, and my experience. I understand that any misstatement or misrepresentation described herein may lead to my disqualification or dismissal by the Purchaser.

Tên tư vấn/Name of Expert

Chữ ký/Signature

Ngày/tháng/năm /Date: